

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus zobaczywszy rozważanie serca ich chwyciwszy dzieciątko postawił je przy sobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś, świadom myśli ich serca,* wziął dziecko, postawił je przy sobie ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus poznawszy myśl serca ich, wziąwszy dziecko postawił je przy sobie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus zobaczywszy rozważanie serca ich chwyciwszy dzieciątko postawił je przy sobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus, świadom, jakie myśli drążą ich serca, wziął dziecko, postawił je przy sobie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus, znając tę myśl ich serca, wziął dziecko, postawił je przy sobie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus widząc myśl serca ich, wziąwszy dziecię, postawił je podle siebie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus, widząc myśli serca ich, wziął dzieciątko i postawił je podle siebie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus, znając tę myśl w ich sercach, wziął dziecko, postawił je przy sobie
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus zaś, wiedząc o tej myśli ich serc, wziął dziecię i postawił je przy sobie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś, znając nurtujące ich myśli, wziął dziecko, postawił je przy sobie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus, znając ich myśli, wziął dziecko, postawił je przy sobie
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ Jezus znał tę myśl w ich sercu, wziął dziecko, postawił je przy sobie
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus, znając ich ukryte myśli, wziął dziecko, postawił je obok siebie
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus, który wiedział, nad czym się zastanawiają, wziął dziecko, postawił je przy sobie
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	А Ісус, знаючи думку їхнього серця, взяв дитину, поставив її коло себе

¹⁾ <x>470 9:4</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus znając to na wskroś wnioskowanie serca ich, pochwyciwszy jakieś dziecko stawiał ono u-przy sobie samym
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus poznał myśl ich serca, zatem wziął dziecko, postawił je przy sobie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Jezua, znając myśli ich serc, wziął dziecko, postawił je obok siebie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus, znając rozważanie ich serc, wziął małe dziecko, postawił je obok siebie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Jezus, znając ich myśli, zawołał jakieś dziecko, postawił przy sobie